

Księga Wyjścia

Rozdział 13

13:1	G3004 V-AAI-3S Εἶπεν Eipen	G1161 PRT δὲ de	— N-NSM יהוה JHWH	G4314 PREP πρὸς pros	G3475 N-ASM Μωϋσῆν Moysen	G3004 V-PAPNS λέγων legon	13:2	G37 V-AAD-2S Ἀγιάσόν Hagiason	G1473 P-DS μοι moi	
G3956 A-ASN πάν pan	G4416 A-ASN πρωτότοκον prototokon	— A-ASN πρωτογενὲς protogenes	G1272 V-PAPAS διανοίγον dianoigon	G3956 A-ASF πᾶσαν pasan	G3388 N-ASF μήτραν metran	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DPM τοῖς tois	G5207 N-DPM υἱοῖς hyiois	G2474 N-PRI Ισραηλ Israel	
G575 PREP ἀπὸ apo	G444 N-GSM ἀνθρώπου anthropu	G2193 PREP ἕως heos	G2934 N-GSN κτήνους· ktenus;	G1473 P-DS ἐμοί emoi	G1510 V-PAI-3S ἐστίν. estin.	13:3	G3004 V-AAI-3S Εἶπεν Eipen	G1161 PRT δὲ de	— N-NSM Μωϋσῆς Moyses	
G4314 PREP πρὸς pros	G3588 T-ASM τὸν ton	G2992 N-ASM λαόν laon	G3421 V-PAD-2P Μνημονεύετε Mnemoneuete	G3588 T-ASF τὴν ten	G2250 N-ASF ἡμέραν hemeran	G3778 D-ASF ταύτην, tauten,	G1722 PREP ἐν en	G3739 R-DSF ἢ he	G1831 V-AAI-2P ἐξήλθατε ekselthate	
G1537 PREP ἐκ ek	G1065 N-GSF γῆς ges	G125 N-GSF Αἰγύπτου Aigypytu	G1537 PREP ἐξ eks	G3624 N-GSM οἴκου oiku	G1397 N-GSF δουλείας· duleias;	G1722 PREP ἐν en	G1063 PRT γάρ gar	G5495 N-DSF χειρὶ cheiri	G2900 A-DSF κραταιᾷ krataia	
G1806 V-AAI-3S ἐξήγαγεν eksegagen	G4771 P-AP ὑμᾶς hymas	— N-NSM יהוה JHWH	G1782 ADV ἐντεῦθεν· enteuthen;	G2532 CONJ καὶ kai	G3364 ADV οὐ u	G977 V-FPI-3S βρωθήσεται brothesetai	G2219 N-NSF ζύμη. zyme.	13:4	G1722 PREP ἐν en	
G1063 PRT γάρ gar	G3588 T-DSF τῇ te	G4594 ADV σήμερον semeron	G4771 P-NP ὑμεῖς hymeis	G1607 V-PMI-2P ἐκπορεύεσθε ekporeuesthe	G1722 PREP ἐν en	G3303 N-DSM μηνὶ meni	G3588 T-GPM τῶν ton	G3501 A-GPM νέων. neon.	13:5	G2532 CONJ καὶ kai
G1510 V-FMI-3S ἐσται estai	G2259 ADV ἡνίκα henika	G1437 CONJ ἐάν ean	G1521 V-AAS-3S εἰσαγάγη eisagage	G4771 P-AS σε se	— N-NSM יהוה JHWH	G3588 T-NSM ὁ ho	G2316 N-NSM θεός theos	G4771 P-GS σου su	G1519 PREP εἰς eis	
G3588 T-ASF τὴν ten	G1065 N-ASF γῆν gen	G3588 T-GPM τῶν ton	G5478 N-GPM Χαναναίων Chananaion	G2532 CONJ καὶ kai	— N-GPM Χετταίων Chettaion	G2532 CONJ καὶ kai	— N-GPM Ευαίων Euaion	G2532 CONJ καὶ kai	— N-GPM Γεργεσαίων Gergesaion	
G2532 CONJ καὶ kai	— N-GPM Αμορραίων Amorraion	G2532 CONJ καὶ kai	— N-GPM Φερεζαίων Feredzaion	G2532 CONJ καὶ kai	— N-GPM Ιεβουσαίων, Iebusaion,	G3739 R-ASF ἦν hen	G3660 V-AAI-3S ᾤμωσεν omosen	G3588 T-DPM τοῖς tois		
G3962 N-DPM πατράσιν patrasin	G4771 P-GS σου su	G1325 V-AAN δοῦναί dunai	G4771 P-DS σοι, soi,	G1065 N-ASF γῆν gen	G4482 V-PAPAS ρέουσιν reusan	G1051 N-ASN γάλα gala	G2532 CONJ καὶ kai	G3192 N-ASN μέλι, meli,	G2532 CONJ καὶ kai	

G4160 V-FAI-3S ποιήσεις poieseis	G3588 T-ASF τήν ten	G2999 N-ASF λατρείαν latreian	G3778 D-ASF ταύτην tauten	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DSM τῷ to	G3303 N-DSM μηνὶ meni	G3778 D-DSM τούτω. tuto.	13:6	G1803 N-NUI ἕξ heks	G2250 N-APF ἡμέρας hemeras
G2068 V-FMI-2P ἔδεσθε edesthe	G106 A-APN ἄζυμα, adzuma,	G3588 T-DSF τῇ te	G1161 PRT δὲ de	G2250 N-DSF ἡμέρα hemera	G3588 T-DSF τῇ te	G1442 A-DSF ἑβδομή hebdomē	G1859 N-NSF ἐορτῇ heorte	N-GSM יהיה יהי;	13:7	G106 A-APN ἄζυμα adzuma
G2068 V-FMI-2P ἔδεσθε edesthe	G3588 T-APF τάς tas	G2033 N-NUI ἐπτά hepta	G2250 N-APF ἡμέρας, hemeras,	G3364 ADV οὐκ uk	G3708 V-FPI-3S ὀφθήσεται ofthesetai	G4771 P-DS σοι soi	A-NSN ζυμωτόν, zymoton,	G3761 CONJ οὐδὲ ude	G1510 V-FMI-3S ἔσται estai	
G4771 P-DS σοι soi	G2219 N-NSF ζύμη zyme	G1722 PREP ἐν en	G3956 A-DPN πᾶσιν pasin	G3588 T-DPN τοῖς tois	G3725 N-DPN ὀρίοις horiois	G4771 P-GS σου. su.	13:8	G2532 CONJ καὶ kai	G312 V-FAI-3S ἀναγγελεῖς anangeleis	G3588 T-DSM τῷ to
G5207 N-DSM υἱῷ hyio	G4771 P-GS σου su	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DSF τῇ te	G2250 N-DSF ἡμέρα hemera	G1565 D-DSF ἐκεῖνη ekeine	G3004 V-PAPNS λέγων legon	G1223 PREP Διὰ Dia	G3778 D-ASN τούτω tuto	G4160 V-AAI-3S ἐποίησεν epoiesen	
N-NSM יהיה JHWH	G3588 T-NSM ὁ ho	G2316 N-NSM θεός theos	G1473 P-DS μοι, moi,	G3739 CONJ ὥς hos	G1607 V-IMI-1S ἐξεπορευόμην eksepureuomen	G1537 PREP ἐξ eks	G125 N-GSF Αἰγύπτου. Aigypu.	13:9	G2532 CONJ καὶ kai	
G1510 V-FMI-3S ἔσται estai	G4771 P-DS σοι soi	G4592 N-NSN σημεῖον semeion	G1909 PREP ἐπὶ epi	G3588 T-GSF τῆς tes	G5495 N-GSF χειρός cheiros	G4771 P-GS σου su	G2532 CONJ καὶ kai	G3422 N-NSN μνημόσυνον mnemosynon	G4253 PREP πρὸ pro	
G3788 N-GPM ὀφθαλμῶν ofthalmon	G4771 P-GS σου, su,	G3704 CONJ ὅπως hopos	G302 PRT ἂν an	G1096 V-AMS-3S γένηται genetai	G3588 T-NSM ὁ ho	G3551 N-NSM νόμος nomos	N-GSM יהיה JHWH	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DSN τῷ to	
G4750 N-DSN στόματι stomati	G4771 P-GS σου; su;	G1722 PREP ἐν en	G1063 PRT γάρ gar	G5495 N-DSF χειρὶ cheiri	G2900 A-DSF κραταίᾳ krataia	G1806 V-AAI-3S ἐξήγαγόν eksegagen	G4771 P-AS σε se	N-NSM יהיה JHWH	G3588 T-NSM ὁ ho	G2316 N-NSM θεός theos
G1537 PREP ἐξ eks	G125 N-GSF Αἰγύπτου. Aigypu.	13:10	G2532 CONJ καὶ kai	G5442 V-FMI-2P φυλάξεσθε fylaksesthe	G3588 T-ASM τὸν ton	G3551 N-ASM νόμον nomon	G3778 D-ASM τούτον tuton	G2596 PREP κατὰ kata	G2540 N-APM καιρὸς kairus	
G5610 N-GPF ὥρων horon	G575 PREP ἀφ' af'	G2250 N-GPF ἡμερῶν hemeron	G1519 PREP εἰς eis	G2250 N-APF ἡμέρας. hemeras.	13:11	G2532 CONJ καὶ kai	G1510 V-FMI-3S ἔσται estai	G3739 CONJ ὥς hos	G302 PRT ἂν an	G1521 V-AAS-3S εἰσαγάγῃ eisagage
G4771 P-AS σε se	N-NSM יהיה JHWH	G3588 T-NSM ὁ ho	G2316 N-NSM θεός theos	G4771 P-GS σου su	G1519 PREP εἰς eis	G3588 T-ASF τὴν ten	G1065 N-ASF γῆν gen	G3588 T-GPM τῶν ton	G5478 N-GPM Χαναναίων, Chananaion,	

G3739 R-ASM ὄν hon	G5158 N-ASM τρόπον tropon	G3660 V-AAI-3S ὡμοσεν omosen	G3588 T-DPM τοῖς tois	G3962 N-DPM πατράσιν patrasin	G4771 P-GS σου, su,	G2532 CONJ καὶ kai	G1325 V-FAI-3S δώσει dosei	G4771 P-DS σοι soi	G846 D-ASF αὐτήν, auten,
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
13:12	G2532 CONJ καὶ kai	G851 V-FAI-3S ἀφελεῖς afeleis	G3956 A-ASN πάν pan	G1272 V-PAPAS διανοῖγον dianoigon	G3388 N-ASF μήτραν, metran,	G3588 T-APN τὰ ta	— A-APN ἀρσενικά, arsenika,	G3588 T-DSM τῷ to	— N-DSM יהיה יהיה;
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3956 A-ASN πάν pan	G1272 V-PAPAS διανοῖγον dianoigon	G3388 N-ASF μήτραν metran	G1537 PREP ἐκ ek	G3588 T-GPN τῶν ton	— N-GPN βουκολίων bukolion	G2228 CONJ ἢ e	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DPN τοῖς tois	G2934 N-DPN κτήνεσιν ktenesin
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G4771 P-GS σου, su,	G3745 A-APN ὅσα hosa	G1437 CONJ ἐάν ean	G1096 V-AMS-3S γένηται genetai	G4771 P-DS σοι, soi,	G3588 T-APN τὰ ta	— A-APN ἀρσενικά, arsenika,	G37 V-FAI-3S ἀγιάσεις hagiaseis	G3588 T-DSM τῷ to	— N-DSM יהיה יהיה.
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
13:13	G3956 A-ASN πάν pan	G1272 V-PAPAS διανοῖγον dianoigon	G3388 N-ASF μήτραν metran	G3688 N-GSM δου onu	G236 V-FAI-3S ἀλλάξεις allakseis	G4263 N-DSN προβάτω· probatō;	G1437 CONJ ἐάν ean	G1161 PRT δὲ de	G3165 ADV μή me
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G236 V-AAS-2S ἀλλάξης, allaksēs,	G3084 V-FMI-2S λυτρώση lytrose	G846 D-ASN αὐτό. auto.	G3956 A-ASN πάν pan	G4416 A-ASN πρωτότοκον prototokon	G444 N-GSM ἀνθρώπου anthropu	G3588 T-GPM τῶν ton	G5207 N-GPM υἰῶν hyion	G4771 P-GS σου su	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3084 V-FMI-2S λυτρώση. lytrose.	13:14	G1437 CONJ ἐάν ean	G1161 PRT δὲ de	G2065 V-AAS-3S ἐρωτήση erotese	G4771 P-AS σε se	G3588 T-NSM ὁ ho	G5207 N-NSM υἱός hyios	G4771 P-GS σου su	G3326 PREP μετὰ meta
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3004 V-PAPNS λέγων legon	G5100 I-NSN Τί Ti	G3778 D-NSN τοῦτο; tuto;	G2532 CONJ καὶ kai	G2046 V-FAI-3S ἐρεῖς ereis	G846 D-DSM αὐτῷ auto	G3754 CONJ ὅτι hoti	G1722 PREP Ἐν En	G5495 N-DSF χειρὶ cheiri	G2900 A-DSF κραταιᾷ krataia
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1806 V-AAI-3S ἐξήγαγεν eksegagen	G1473 P-AP ἡμᾶς hemas	— N-NSM יהיה JHWH	G1537 PREP ἐκ ek	G1065 N-GSF γῆς ges	G125 N-GSF Αἰγύπτου Aigyptu	G1537 PREP ἐξ eks	G3624 N-GSM οἴκου oiku	G1397 N-GSF δουλείας· duleias;	13:15
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2259 ADV ἡνίκα henika	G1161 PRT δὲ de	G4645 V-AAI-3S ἐσκληρύνηνεν esklerynen	G5328 N-PRI Φαραώ Farao	G1821 V-AAN ἐξαποστεῖλαι eksaposteilai	G1473 P-AP ἡμᾶς, hemas,	G615 V-AAI-3S ἀπέκτεινεν apekteinen	G3956 A-ASN πάν pan	G4416 A-ASN πρωτότοκον prototokon	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1722 PREP ἐν en	G1065 N-DSF γῇ ge	G125 N-DSF Αἰγύπτῳ Aigypto	G575 PREP ἀπὸ apo	G4416 A-GPM πρωτοτόκων prototokon	G444 N-GPM ἀνθρώπων anthronon	G2193 PREP ἕως heos	G4416 A-GPN πρωτοτόκων prototokon	G2934 N-GPN κτινῶν· ktenon;	G1223 PREP διὰ dia
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3778 D-ASN τοῦτο tuto	G1473 P-NS ἐγὼ ego	G2380 V-PAI-1S θύω thyo	G3588 T-DSM τῷ to	— N-DSM יהיה JHWH	G3956 A-ASN πάν pan	G1272 V-PAPAS διανοῖγον dianoigon	G3388 N-ASF μήτραν, metran,	G3588 T-APN τὰ ta	— A-APN ἀρσενικά, arsenika,
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

G2532 CONJ καὶ kai	G3956 A-ASN πάν pan	G4416 A-ASN πρωτότοκον prototokon	G3588 T-GPM τῶν ton	G5207 N-GPM υἱῶν hyion	G1473 P-GS μου mu	G3084 V-FMI-1S λυτρώσομαι. lytrosomai.	13:16	G2532 CONJ καὶ kai	G1510 V-FMI-3S ἔσται estai	
G1519 PREP εἰς eis	G4592 N-ASN σημεῖον semeion	G1909 PREP ἐπὶ epi	G3588 T-GSF τῆς tes	G5495 N-GSF χειρός cheiros	G4771 P-GS σου su	G2532 CONJ καὶ kai	G761 A-ASN ἀσάλευτον asaleuton	G4253 PREP πρὸ pro	G3788 N-GPM ὀφθαλμῶν ofthalmon	G4771 P-GS σου· su;
G1722 PREP ἐν en	G1063 PRT γάρ gar	G5495 N-DSF χειρὶ cheiri	G2900 A-DSF κραταιᾶ krataia	G1806 V-AAI-3S ἐξήγαγέν eksegagen	G4771 P-AS σε se	— N-NSM JHWH	G1537 PREP ἐξ eks	G125 N-GSF Αἰγύπτου. Aigyptu.	13:17	G3739 CONJ Ὡς Hos
G1161 PRT δὲ de	G1821 V-AAI-3S ἐξαπέστειλεν eksapesteilen	G5328 N-PRI Φαραώ Farao	G3588 T-ASM τὸν ton	G2992 N-ASM λαόν, laon,	G3364 ADV οὐχ uch	G3594 V-AAI-3S ὠδήγησεν hodegesen	G846 D-APM αὐτοὺς autus	G3588 T-NSM ὁ ho	G2316 N-NSM θεὸς theos	
G3598 N-ASF ὁδὸν hodon	G1065 N-GSF γῆς ges	— N-PRI Φυλιστιμ, Fylistiim,	G3754 CONJ ὅτι hoti	G1451 ADV ἐγγὺς engys	G1510 V-IAI-3S ἦν· en;	G3004 V-AAI-3S εἶπεν eipen	G1063 PRT γάρ gar	G3588 T-NSM ὁ ho	G2316 N-NSM θεός theos	
G3379 ADV Μήποτε Mepote	G3338 V-AAS-3S μεταμελήσῃ metamelese	G3588 T-DSM τῷ to	G2992 N-DSM λαῷ lao	G3708 V-AAPDS ιδόντι idonti	G4171 N-ASM πόλεμον, polemon,	G2532 CONJ καὶ kai	G654 V-AAS-3S ἀποστρέψῃ apostrepse	G1519 PREP εἰς eis		
G125 N-ASF Αἴγυπτον. Aigypton.	13:18	G2532 CONJ καὶ kai	G2944 V-AAI-3S ἐκύκλωσεν ekyklosen	G3588 T-NSM ὁ ho	G2316 N-NSM θεὸς theos	G3588 T-ASM τὸν ton	G2992 N-ASM λαόν laon	G3598 N-ASF ὁδὸν hodon	G3588 T-ASF τὴν ten	
G1519 PREP εἰς eis	G3588 T-ASF τὴν ten	G2048 N-ASF ἐρημον eremon	G1519 PREP εἰς eis	G3588 T-ASF τὴν ten	G2063 A-ASF ἐρυθρὰν erythran	G2281 N-ASF θάλασσαν. thalassan.	G3991 A-NSF πέμπτῃ pempte	G1161 PRT δὲ de	G1074 N-NSF γενεὰ genea	
G305 V-AAI-3P ἀνέβησαν anebesan	G3588 T-NPM οἱ hoi	G5207 N-NPM υἱοὶ hyioi	G2474 N-PRI Ἰσραὴλ Israel	G1537 PREP ἐκ ek	G1065 N-GSF γῆς ges	G125 N-GSF Αἰγύπτου. Aigyptu.	13:19	G2532 CONJ καὶ kai	G2983 V-AAI-3S ἔλαβεν elaben	
— N-NSM Μωϋσῆς Moyses	G3588 T-APN τὰ ta	G3747 N-APN ὀστᾶ osta	G2501 N-PRI Ἰωσηφ Iosef	G3326 PREP μεθ’ meth’	G1438 D-GSM ἐαυτοῦ· heautu;	G3727 N-DSM ὄρκω horko	G1063 PRT γάρ gar	G3726 V-AAI-3S ὥρκισεν horkisen	G2501 N-PRI Ἰωσηφ Iosef	G3588 T-APM τοὺς tus
G5207 N-APM υἱοὺς hyius	G2474 N-PRI Ἰσραὴλ Israel	G3004 V-PAPNS λέγων legon	G1984 N-DSF Ἐπισκοπῇ Episkope	G1980 V-FMI-3S ἐπισκέπεται episkepsetai	G4771 P-AP ὑμᾶς hymas	G2962 N-NSM κύριος, kyrios,	G2532 CONJ καὶ kai	— V-FAI-2P synanoisete		
G1473 P-GS μου mu	G3588 T-APN τὰ ta	G3747 N-APN ὀστᾶ osta	G1782 ADV ἐντεῦθεν enteuthen	G3326 PREP μεθ’ meth’	G4771 P-GP ὑμῶν. hymon.	13:20	G1808 V-AAPNP ἐξάραντες eksarantes	G1161 PRT δὲ de	G3588 T-NPM οἱ hoi	
G5207 N-NPM υἱοὶ hyioi	G2474 N-PRI Ἰσραὴλ Israel	G1537 PREP ἐκ ek	— N-PRI Σοκχωθ Sokchoth	— V-AAI-3P ἐστρατοπέδευσαν estratopedeusan	G1722 PREP ἐν en	— N-PRI Ὀθομ Othom	G3844 PREP παρὰ para	G3588 T-ASF τὴν ten	G2048 N-ASF ἐρημον. eremon.	

13:21	G3588 T-NSM ὁ ho	G1161 PRT δὲ de	— N-NSM יהוה JHWH	G2233 V-IMI-3S ἤγεῖτο hegeito	G846 D-GPM αὐτῶν, auton,	G2250 N-GSF ἡμέρας hemeras	G3303 PRT μὲν men	G1722 PREP ἐν en	G4769 N-DSM στύλω stylo	G3507 N-GSF νεφέλης nefeles	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	G1166 V-AAN δειξαι deiksai	G846 D-DPM αὐτοῖς autois	G3588 T-ASF τὴν ten	G3598 N-ASF ὁδόν, hodon,	G3588 T-ASF τὴν ten	G1161 PRT δὲ de	G3571 N-ASF νύκτα nykta	G1722 PREP ἐν en	G4769 N-DSM στύλω stylo	G4442 N-GSN πυρός; pyros;	13:22
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	G3364 ADV οὐκ uk	G1587 V-AAI-3S ἐξέλπιεν ekselpien	G3588 T-NSM ὁ ho	G4769 N-NSM στυλός stylos	G3588 T-GSF τῆς tes	G3507 N-GSF νεφέλης nefeles	G2250 N-GSF ἡμέρας hemeras	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-NSM ὁ ho	G4769 N-NSM στυλός stylos	
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	G3588 T-GSN τοῦ tu	G4442 N-GSN πυρός pyros	G3571 N-GSF νυκτός nyktos	G1726 PREP ἐναντίον enantion	G3956 A-GSM παντός pantos	G3588 T-GSM τοῦ tu	G2992 N-GSM λαοῦ. lau.				
	—	—	—	—	—	—	—				

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).